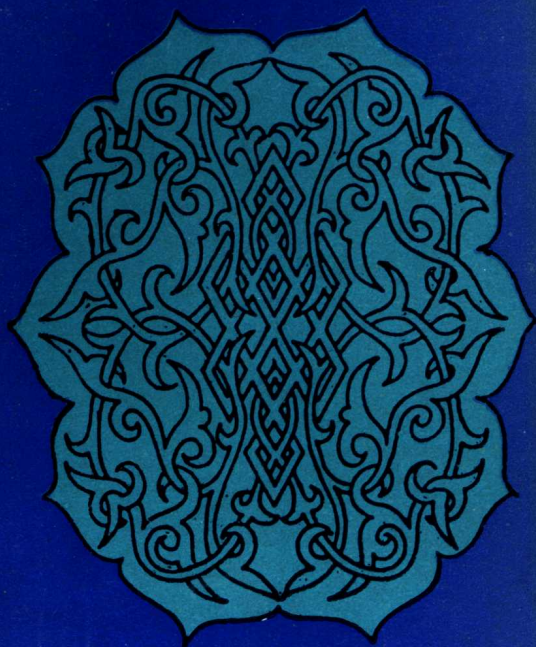


——
西 蒙 古
卫 拉 特 传 说
故 事 集

郝 苏 民 选 编



蒙古卫拉特传说故事集

西蒙斯
巴拉特(吉)特
胡事集

郝苏民 选编

甘肃民族出版社

责任编辑：马东升

封面设计：任杰

封面题字：戈翔

版式设计：牛崑

西 蒙 古——卫 拉 特 传 说 故 事 集

郝苏民 选编

却拉布吉等翻译

图布信等牧民讲述

甘肃民族出版社出版

（兰州第一新村81号）

甘肃省新华书店发行 兰州新华平凉装潢联营彩印厂印刷

开本850×1168毫米1/32 印张16.75 插页2 字数398,000

1989年8月第1版 1989年8月第1次印刷

印数：1——3,000

ISBN7—5421—0021—1/1·9 定价：6.10元

前 言

这是我国第一部西蒙古——卫拉特民间传说故事集。

1986年内蒙古人民出版社出版的《卫拉特蒙古民间故事集》是蒙文版，即本书的主要蓝本。就汉文论，这是建国以来反映整体西蒙古民间散文体作品的第一部。既有趣，又有用。

提起蒙古族，谁不知道一代天骄成吉思汗和他的伟绩呢。但是，你未必了解漠西蒙古——卫拉特及其来龙去脉。当今中国大西北正在开发，西蒙古的今昔，他的独特魅力，确也吸引着中外各界人士：

东方骑马民族的文化类型；丝绸路上的英雄传奇、神秘遗存；骆驼、史诗、驾驰摩托驱赶马群的当代牧人；物博而荒漠、雄浑而神奇的西部自然环境。这一切，是多么诱人的大漠景观呀！

“这个游牧民族，自公元十二世纪登上历史的舞台以后，好象是一群勇敢的骑士不停地驰骋在祖国的辽阔原野之地。一时间，他们乘风而来，万马奔腾，大地为之颤动！一时间，他们又飘然而去，踪迹难寻，只留下漠漠烟尘在空中荡晃。”^①

漠西蒙古有多少待发掘的物质、精神财富令人心往神驰，魂牵梦萦……。

您是富有探险精神的国际友人？您是进取型的当代青年，爱好旅游？那好，请您自北京飞往中国地理位置上的真正中心——

①王宏钧等《准噶尔的历史与文物》前言。

西北重镇兰州。从这里为起点北上而西，经过昔日西夏王朝的古都银川，映入你眼帘的首先是一条新月形的山脉——贺兰山。它层烟叠翠，峰高谷幽。且莫信当年岳飞已“踏破贺兰山阙”，在你身临其境时，方知“浮云似水流将去，怪石如人立起来”这句诗描写贺兰山的有趣。早在唐代有人写道：“贺兰山树木青白，望如骏马，北人呼骏马曰贺兰，故以此名。”其实“贺兰”为“骏马”义之音，按当代蒙古语、维吾尔等语考察，都指“野马”或“野驴”。唐宋时这一带本为古突厥、回纥之地，“骏马”者，“野驴”者，原是阿尔泰语系内相通者也。

贺兰山下素有“小北京”之誉的“富饶之城”——巴彦浩特镇，是阿拉善盟中心。虽说归属为内蒙古自治区，但蒙古人于十七世纪方成为这一带土地的主人；其风土人情确有独特风韵：今日喇嘛教依然是老年人的信仰，可“贺兰山神”，却是当年信奉、祭祀的地方神。这是否表明在藏传佛教的一统表层下，仍存在着原始宗教的残影？其实，这里的山山水水，沟沟波波，牧人就象述说儿女一样熟悉地给你讲出一个个有关来历的生动故事、优美传闻。什么仑根乌拉传说，雅布赖山的传说……等等，那可真象有根有据，叫你不得不信，的确外部的地理关系中蕴含着内部的种种因素及其相互关系；而民族文化底蕴中的基本元素，一如既往地不同时代的烙印中代代传承。关于部落、祖先的神话、传说，几乎是同时也靠口耳相传讲于后代子孙。

贺兰山青山绿水，绿洲中掩映着边陲小镇。你由此往西，便是茫茫瀚海，朔漠沙风……。别哀叹腾格里沙漠、巴丹吉林沙漠竟都堆积在一个地区，这里的主人既不象荒漠那样沉寂，又无戈壁那样冷漠，对外来人热情好客，又素有尊老敬友的古老传统。在人际关系中，至今有一种“阿布该勒赫”——起尊号的民风：每人都有两个名子：原名，尊称。喜欢别人呼唤自己的尊名。如男的为“玛尼嘎”、“巴哈乃”；女的为“金吉盖”、“扎吉乃”

之类。你来此住不上几天，你的姓名上就可能自然而然地被谁加上一个“玛嘎”或“阿哈”的荣称。大家也立即接受，乐于恭敬。追根溯源呢，是不是与语言禁忌的民俗有点缘分？

当然，阿拉善人同时也有“曹勒勒赫”——起绰号的爱好。什么“高荣”、“度士”等等。词义不明，并无恶意，多为信口呼出，幽默多于轻漫。奇就奇在此种爱好偏偏专为喇嘛们施用，一方面是笃信不二，另方面这些“上人”又常常成为传说、笑话和聪明人故事里冷嘲热讽的主人公。

沙漠之所以在此不必恐惧的原因，除这里的主人有一种不排除外，敬贵宾的“人和”因素外，也还有“天时”的大自然恩赐，以满足探险情趣的“沙漠之舟”。不仅可供你渡过野茫茫的一道道难关，亦可使你一睹天苍苍的北国风情。

阿拉善的“沙漠之舟”不同凡响。据统计，中国现有骆驼53万峰，居世界之首，其中三分之一的18万峰就生存、泛游于这面相当于地区一级的沙海之中。所以往日称这里是“骆驼之乡”，而今日已出现了“骆驼王国”的美名。这顶桂冠的取得，乃因世界上有一种罕见的白骆驼，其独有的驯养者，也是阿拉善的牧人。

你骑乘举世无双的白骆驼走沙漠、穿戈壁，观光、兜风，自可逍遥从容。如果你运气好，说不定在沙窝里会挖上一、二株“锁阳”（黄瓜狼）和“沙漠人参”——“肉苁蓉”。这是名贵药材，对人体大有补益作用。

阿拉善人款待贵宾，真诚热情。至今保留有以烤全羊——“修斯”献宾客的古老原型。蒙古史诗和魔幻故事里，英雄战胜恶魔之后，举族欢宴，所谓“不停刀地吃肉，不住碗地饮酒”场面，你唯独可从这里领略中古时代草原勇士们刚烈豪迈的精神。

不要看今日“小北京”街道上红男绿女，西服革履，摩托穿梭，吉普飞驰。而在牧区，老人们喜爱的仍是当年的礼帽。那

时，即便是非贵族王公的妇女，也讲究在头顶上有两颗地道的红珊瑚，尤其是喜庆婚宴“白月”年节。当然罗，如今青年一代，连戴前进帽似乎也嫌有点过时落伍，正宗牛仔服之类，始终是作为时髦的目标而不舍追逐。庄重时刻，民族服只能使老年人得到心理上的平衡、满足。

年龄在50岁以上的人们记忆里，还保存着他们各类姓氏、祖先来历的种种传闻。借助这些看似“无稽之谈”，牢固地保存并传承着关于民族、部落迁徙、征战、开发的史实片断。他们说当今阿旗汉姓“陈”的蒙古人，正是明代卫拉特（瓦剌）中出现的巴图特人之后裔，据说当年北京某皇帝害死了神人鄂云太子。鄂云太子的尸骨由八人抬回阿拉善，这八人就是巴图特云云。比如又传说：当年跟王爷从新疆故地出走时，辉特部人被分配专门替王爷一路赶羊。因“羊”和“杨”同声，从此到阿拉善的辉特人便一律姓了汉姓“杨”。而现在居阿旗的“左”姓人，原本是准噶尔人的后代子孙，因蒙古语“准”正是汉语“左”的意思，他们便意译姓了“左”等等。

凡此种种，在你面前展现出了一个绚丽多彩的文化情景，从地理环境到历史记忆；从反映在行为上的民俗风情到艺术语言中流传不衰的故事、传说；从物质到精神，各种文化有冲突，有交融，有民族内部的差异，更有民族间迥然不同的特征。

原来蒙古人驻牧阿拉善地方，仅有290年的历史。那么他们的根在哪里？哪里还有他们部族同胞的足迹和荣辱升沉？

二

倾听当地老人们娓娓动听的夜话，查阅北方各族文字记载的丰富史册，我们清晰地了解到：阿拉善蒙古人的基本成分属于和硕特部；同一部族的同胞，还分别定居于甘肃省的肃北县，青海省的海西州、黄南州的河南蒙旗等地以及新疆的巴音郭楞州。他

们原属一个祖先，故乡本在今新疆乌鲁木齐一带。

明、清以来，以大漠为中心，将蒙古族分为东蒙古、西蒙古。所谓漠西蒙古，又称卫拉特（厄鲁特、额鲁特），或叫“四卫拉特”。十七世纪后主要包括：杜尔伯特、准噶尔、和硕特、土尔扈特。那时和硕特的首领曾为四部共主。后来准噶尔部崛起，和硕特部在首领率领下于十七世纪20年代南迁到青海。这位首领又派兵入西藏，扶持黄教，灭了藏巴汗。青、藏等唐古忒四部政权都为他所掌握。这位领袖就是我国民族史上的著名人物固始汗（顾实汗）。到康熙时，指定他的孙子和罗理及其部众移牧于阿拉善地区。

今甘肃肃北的和硕特蒙古人，也是在十八世纪60年代才开始从青海，也有直接从新疆迁来定居的。

虽说他们都是漠西蒙古中和硕特部的后代，可是定居甘、青的这部分人，在当今文化事象中所呈现出的异样色彩，那就是比阿拉善人更多更浓地溶和着藏族文化的成分：服饰、饮食适应地理特征更具青、藏高原的形态；语言中的藏语借词，自然地更为丰富。可以说文化上的交流、交融更渗透在各个方面，连这里的民歌曲调，也深受藏族民歌“拉伊”的较深影响。传说、故事情节的互补、借鉴、吸收更是随处可见。

青海的和硕特人主要聚居在海西自治州境内，州中心地名叫“德令哈”——“世界”。这可真是别有天地！州内的都兰县、乌兰县境内，到处是什么“双骡崖”、“石鼓峰”、“镇泉石”、“马刨泉”一类的山水名称。这些风物景观都与藏、蒙著名的英雄史诗《格萨（斯）尔》种种离奇的情节联系在一起。在河南蒙旗，甚至当今，中青年一代，全然操一口流利藏语，母语对他们反而是遥远的记忆。然而恰恰是在青海，经过一番一般性的田野考察和采风，立即就会使你感到，直到今天，这里的蒙古人无论在物质和精神文化方面，仍能发现不少真正属于卫拉特——

和硕特蒙古人的那种文化原型的遗存。从他们传承至今的一些习俗到津津乐道的传说、故事中，一脉相承地表现出一种英勇勤劳、自强不息、富有开拓的文化气质和民族精神。你看，他们自古以来，既保持本民族的传统，又不断地吸收汉、藏等民族文化来丰富自己，他们总是进取，而绝少保守，透露着非凡的活力和一代代的新生。

哦，请别忘了！我们本是骑在白骆驼身上，从巴彦浩特镇出发，向西而行时，依和硕特人当年迁徙、离散的足印，举目南望，遥视青海湖的一番神游。那么，阿拉善左、右旗之西是哪里呢？总是跋涉不尽的瀚海吗？

三

孰不知，你穿过两大沙海之后，会象神话一样突然出现一个惊人的奇观：浓郁的绿洲，清澈的河水，大有江南水乡之秀姿。而这又绝非海市蜃楼！

原来这里正是当年那些探险家、考古家们为之心旌飘摇的地方——额济纳旗。

这里曾是世界大旅行家马可·孛罗所到之地。

这里正是举世闻名的神秘古城：黑城子——哈拉浩特的故乡，大量西夏、元代文书、文物被“洋人”从此挖掘而去。

这里曾是英国斯坦因、俄国波塔宁、科兹洛夫等探宝的处所。

这里有汉长城的废迹；是成千上万枚汉简出世的宝库。

额济纳旗这块269,885平方公里的大地上，现在居住的4,000多蒙古族同胞，其基本成员已非和硕特后人，却正是曾一度以民族大迁徙的壮举震惊过世界的土尔扈特部的后裔。

卫拉特——土尔扈特部，原游牧在新疆塔尔巴哈台一带。十七世纪30年代，逐渐西迁至伏尔加河下游驻牧。经过140年之

后，终因不堪沙俄迫害以及因与祖土千丝万缕的血肉联系，在渥巴锡率领下，一行近17万众，不惜巨大代价，跋涉万里，以铁流之势，重返故国家园。谱写了我国历史上震撼欧亚的一曲悲壮威武的乐章。

就在他们驻牧伏尔加河下游期间，1704年（康熙43年）其首领阿玉奇的嫂子带子阿拉布珠尔和部众来西藏朝佛，事毕返回时，被准噶尔部所阻挡，阿拉布珠尔请求清政府收留，清政府先将其安置于今敦煌与肃北之间，后又应阿请求，准其迁至今额济纳境内，并正式设旗。后来从伏尔加河回归的土尔扈特同胞被安置于新疆各地。现在大部分居住在新疆的巴音郭楞、博尔塔拉两州与和布克赛尔自治县境内。

乌拉特——土尔扈特部人民之所以是这样英勇不屈的人民，是有她悠久历史传统的。他们不仅在开发、保卫祖国边疆方面做出过贡献，而且也是创造了优秀文化的部族。蜚声中外的我国三大英雄史诗之一的《江格尔》，据学者们研究，最初就孕育、产生于他们之中。而《江格尔》也成为蒙古学这门国际学科中的一门专门支学。对它的深入发掘、研究，正吸引着各国东方学、史诗学、蒙古学界几代学者们愈来愈浓厚的兴趣。

《江格尔》这棵语言艺术的参天巨树，怎能根植于沙漠戈壁之上呢？这似乎使人困惑不解。其实真面目并非这样。我们的巡礼，使我们瞥见一个有趣现象，西蒙古人的自然景观和文化景观正好形成相反情形：大部分的沙漠、戈壁、荒漠型草原，给来客一种植被贫脊的荒凉之感。然而在民间文化上，至今民间艺人仍在民众当中说唱各种类型的史诗，这在上世界上也堪称凤毛麟角了。与此同时，在民间所流传的口头作品，从神话、传说到世俗的故事，幽默讽刺，轶闻逸趣，各式各样，种类齐全，且内容丰富多采，呈现出琳琅满目之状——他们的文化植被是这般的惊人丰厚，与自然景观相比，是一派古树蔽天，林木葱茏，绿荫复地，

锦绣乾坤的世界！

是的，我们的这一本书，就是从现居内蒙古西部的阿拉善、额济纳，甘肃、青海及新疆各地蒙古同胞的口头文学这座大花园中采集到的一束鲜花。也可以说她是历史上漠西蒙古——卫拉特的一本比较全面的传说、故事大观。

当然，历史上的卫拉特人，除上面提到的外，在国外，苏联还有14万7千多人后裔被称为卡尔梅克人。在蒙古人民共和国西部地区也居住有一部分。既使在国内，黑龙江、河北、西藏等地也有一些人，只是已发生了一些变化。

那么，在这本书里，我们都采集到了哪些奇花异草，又是怎样编结成一个个花环的呢？

这里所说的“传说故事”是一个总名称，具有广义的性质，它是西蒙古人民口头文学中一切非诗体作品的总称。这里有神话、有传说、有动物、牲畜的故事，有妖魔鬼怪的故事，也有社会生活故事，还有一般常说的机智人物型故事等等。即便在传说一项内，读者也可以看出它既包括有关历史事件的传说，又有具体历史人物的有关传说；还有山、水来历的风物传说，风俗习惯形成的传说。前面说过这是一本有趣的书，就是指它内容的丰富多采。你可以从中看到关于我们这个世界的大自然，关于氏族祖先，西蒙古人民是怎样通过他们天真质朴的想象和愿望去理解并解释的。对于他们动荡的历史、现实的社会生活、各类人物之间的关系，他们又是如何经历、感受、评价、憧憬和奋斗的。而这一切，又都是用奇妙构思、曲折情节、特有感情和不同一般的说法，娓娓动听地讲述出来的。我们读这些故事，会惊奇、会失笑，会沉思，也会赞叹。总之，我们会得到一种愉快的艺术享受。从书中这些有趣的故事中，我们能体察到西蒙古人民淳朴真挚的感情，特有的心理素质，他们心灵中的是非曲直、伦理道德，风趣幽默的性格，惊人的聪明才智和他们的审美观。而这一

切，又对从事民族社会学、文化人类学、民俗学、民间文艺学以及民族史学的研究，是一种弥足珍贵的素材。

四

民间故事的分类是一个不小的学问。从研究的角度出发，我们注意到了国际上比较流行的“A T分类法”，也受到了美国学者丁乃通《中国民间故事类型索引》的不少有益启发。但是鉴于蒙古民间故事的实际，考虑到蒙古民间故事研究者的习惯与传统，以及本书主要是提供读者的阅读与欣赏，我们对本集所收传说、故事作了以下分类：一、动物故事和民间寓言；二、降妖伏魔的故事（即传统所指的“蟒古斯”、“姆斯”的故事）；三、神话、传说故事；四、生活故事（即现实因素较多的世俗故事）；五、讽刺幽默故事（即包括所谓“机智人物”故事、一般笑话等等）。其实，第一类中的某些故事也可归入神话内（例如《牛的睾丸》、《早獭被砍掉了大拇指》等），第五类也可归入第四类。这仅仅是为了阅读、检索方便所作的粗线条分法而已。

这本书从设想到完成，几乎用了5年时间。我们曾组织过实地采风，也约请了西蒙古所属各地本民族同行参加，并采用其作品；注意了作品类型的全面性，也努力照顾了作品地区的普遍性。我们首先编选、出版了蒙文原本，在此基础上，又选用了各地的新资料。从讲述到录音、写定、整理、筛选、翻译，经过了不少同行者的手，这是一个集体劳动的成果。

我们采用的蒙文资料主要来源如下：

1、《卫拉特蒙古民间故事集》，郝苏民编，内蒙古人民出版社，1986年，蒙古文版。

2、《肃北蒙古民间故事》，拉喜、道布钦整理，内蒙古文化出版社，1984年，蒙古文版。

3、《卫拉特蒙古神话故事》，巴达荣贵等转写，民族出版社，1987

年，蒙古文版。

4、《青海蒙古族民间故事集》，才布西格等整理，民族出版社，1986年，蒙古文版。

5、《德德蒙古民间文学精华集》，海西州文化局等编，（内部资料）蒙古文版。

6、《汗腾格里》（托忒蒙文）新疆蒙古民间文学丛刊，新疆人民出版社。

7、《巴音森布尔》（阿拉善盟蒙文刊物）。

把西北各地蒙古族民间故事作为卫拉特整体民间文化的一部分，系统搜集、编选和翻译介绍，尚无借鉴。我们首次干这项工作，虽然作了最大努力，但受到种种条件所限，还是不能做到尽如人意。遗珠的情况是存在的。尽管如此，我们还是要向各地支持过我们工作的部门和同行表示诚挚的谢意！

在工作过程中，西北民族研究所、甘肃民间文艺家协会的负责人给了我们不少帮助。新疆政协浩·巴岱主席，十分理解、鼓励和支持我们对西蒙古文化的研究。我的翻译合作者却拉布吉先生，熟悉本族生活，工作勤奋，译风忠实。保证了工作的顺利进行。艾叶挚友为译稿做了十分辛苦的技术性工作。为此，我们深表谢忱！

郝 苏 民

一九八八年四月于兰州西北民族研究所

目 录

前 言	(1)
-----------	-------

动物、寓言故事

牛的睾丸	(3)
老灰狼咬脖子	(5)
母野驴和它的小驹儿	(8)
旱獭被砍掉了大拇指	(10)
老臊胡 狼 狐狸	(12)
驴哥哥虎弟弟	(15)
熊崽牛犊哥儿俩	(16)
兔子让老虎吃“眼葡萄”	(18)
黑心眼儿害自己	(20)
狐狸和熊	(24)
狐狸有了长尾巴	(25)
阿兰雀、鹌鹑和狐狸吃蛋	(28)
再不能跟花狐狸交朋友	(31)
蝙蝠的妙计巧语	(34)
附录： 鸟王的爱妃和乌鸦	(38)
夜猫子哭鼻子	(40)
白雪和兔子	(43)
青蛙“呱呱”报春天	(45)
公鸡叫鸣要羽衫	(47)
十二生肖里没骆驼	(48)
属相里鼠为大	(49)

骆驼为啥在灰土上打滚	(50)
猫鼠哥儿俩	(52)
粮食全留给了青蛙和蜘蛛	(54)
猫儿称汗和老鼠为害	(56)
癞蛤蟆装大个儿	(59)
会用心计的小白兔	(60)
倒霉的蠢驴子	(63)
骑大红马的阿尔泰台吉	(64)
“苏热·兔莱”——威风的小兔子	(67)

降妖伏魔的故事

美须公柯勒太亥	(79)
聪明的苏布松·都日勒格可汗	(84)
剑童阿敏·依勒德	(93)
白 宝 袋	(99)
孤儿宝日勒杰和他年轻美貌的媳妇乌仁·吉日勒杰	(107)
胡子五拃长的尕老汉	(121)
红脸勇士乌兰·哈茨尔	(129)
汗江格斯公主	(146)
英雄布赫蒙贡·希克萨尔	(151)
那木都勒可汗	(169)
孤儿智斗蟒古斯	(172)
桑斯尔大战蟒古斯三兄弟	(175)
藏巴勒紫檀可汗	(188)
玛尔孜活佛	(196)
蛤蟆青年和小公主哈热姑娘	(199)
放牧牛犊的小伙子	(213)
无畏英雄戈热斯钦	(217)

狼娃石娃和幺娃	(230)
妖怪苏毕台	(242)
伶俐的孩子和老妖精	(245)

神 话 传 说 故 事

神女的恩惠	(249)
喀尔喀的布和巴特尔杀卫拉特的喀什嘎孟杜尔	(252)
四部卫拉特的毁灭	(254)
噶尔丹·博硕克图汗	(257)
青格勒太子	(265)
浩依图·莫尔根·泰蒙(之一·青海)	(281)
莫尔根特翁(之二·额济纳旗)	(306)
维图·莫尔根泰蒙(之三·青海)	(315)
黄羊的白屁股和罗卜藏丹津	(322)
丹德尔拉然巴喇嘛	(323)
阿拉善摔跤手沙勒宾的传说	(325)
一、大胜皇家摔跤手	(325)
二、徒步赛马夺魁首	(326)
聪明少年——青海二十四旗盟主的由来	(329)
仓根乌拉(阿拉善传说之一)	(333)
雅布赖山(阿拉善传说之二)	(334)
朝克图库伦庙(阿拉善传说之三)	(335)
“额济纳旗”的名子(额济纳旗传说之一)	(336)
“嘎顺诺尔”和“苏古诺尔”(额济纳旗传说之二)	(338)
黑城子(额济纳旗传说之三)	(340)
寺庙门上的石狮子	(342)
蒙古人用炉灶的来历	(344)
腊月·蜡月·“萨里德巴”月	(345)

白 月 节	(349)
蒙古人种五谷和养狗	(351)
雪、狗和庄稼	(353)
龙原先在哪里	(355)
阿爸救老人	(356)
巧女的手得了颤抖病	(358)
肩胛贴骨肉	(360)
前 肢 骨	(363)
银 针	(365)

生 活 故 事

聪慧的放牛娃	(369)
挡羊娃当可汗	(382)
小诺彦断疑案	(386)
智汗、蠢汗、儿子和媳妇	(389)
愚蠢的王子娶了个伶俐媳妇	(393)
三付量具	(397)
腾云驾龙的老太婆	(400)
流浪姑娘	(403)
人不是为了自己而生存	(409)
哥 儿 俩	(416)
阿音达和巴音达	(419)
弟弟贪心遭了殃	(426)
儿子的梦	(430)

讽 刺 幽 默 故 事

西日布的故事	(437)
一、驴的记号	(437)
二、给小气鬼的老婆讲故事	(439)